

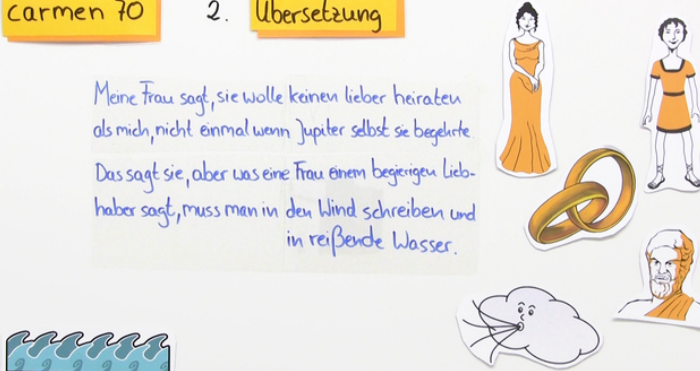


Arbeitsblätter zum Ausdrucken von sofatutor.com

## Catull – Carmen 70

carmen 70 2. Übersetzung

Meine Frau sagt, sie wolle keinen lieber heiraten  
als mich, nicht einmal wenn Jupiter selbst sie bekehrte.  
Das sagt sie, aber was eine Frau einem begierigen Liebhaber  
sagt, muss man in den Wind schreiben und  
in reißende Wasser.



- 1 Fasse das Gedicht zusammen.
- 2 Gib den Inhalt des Gedichtes wieder.
- 3 Interpretiere das *carmen 70* von Catull.
- 4 Analysiere die Metrik der ersten beiden Verse.
- 5 Vervollständige die Übersetzung des Gedichts.
- 6 Vergleiche Catulls *carmen 72* mit dem *carmen 70*.
- + mit vielen Tipps, Lösungsschlüsseln und Lösungswegen zu allen Aufgaben



Das komplette Paket, inkl. aller Aufgaben, Tipps, Lösungen und Lösungswege gibt es für alle Abonnenten von sofatutor.com



## Fasse das Gedicht zusammen.

Bringe die Verse des *carmen 70* in die richtige Reihenfolge.

Meine Frau sagt, sie wolle keinen lieber heiraten  
als mich, nicht einmal, wenn Jupiter selbst sie begehrte.  
Das sagt sie: Aber was eine Frau einem begierigen Liebenden sagt,  
muss man in den Wind und in das reißende Wasser schreiben.

[Catull, carmen 70]

dicit: sed mulier cupido quod dicit amanti,

in vento et rapida scribere oportet aqua.

Nulli se dicit mulier mea nubere malle

quam mihi, non si se Iuppiter ipse petat.

RICHTIGE REIHENFOLGE



## Unsere Tipps für die Aufgaben

1  
von 6

### Fasse das Gedicht zusammen.

#### 1. Tipp

Überprüfe anhand der deutschen Übersetzung den inhaltlichen Ablauf des Gedichtes.

---

#### 2. Tipp

Wo kannst du in einem Epigramm die Pointe finden?

---

#### 3. Tipp

Das Wort *sed* markiert eine inhaltliche Veränderung im Gedicht.

---



## Lösungen und Lösungswege für die Aufgaben

1  
von 6

### Fasse das Gedicht zusammen.

**Lösungsschlüssel:** C, D, A, B

Da **Epigramme** meist **kurze Gedichte** sind, legen die Autoren viel Wert auf deren **Aufbau**. Meist findest du innerhalb der Verse eine klare Unterteilung der Gedanken des Dichters.

So einen punktgenauen Aufbau findest du auch in *carmen 70*:

Vers 1: *Nulli se dicit mulier mea nubere malle*

Vers 2: *quam mihi, non si se Iuppiter ipse petat.*

Vers 3: *dicit: sed mulier cupido quod dicit amanti*

Vers 4: *in vento et rapida scribere oportet aqua.*

Oftmals steht am **Anfang** eine klare Aussage, die verdeutlicht, was das **Thema** dieses Gedichtes ist. Das geschieht nicht zwingend nur im ersten Vers, sondern kann sich bei längeren *carmina* auch auf mehrere Verse ausdehnen. Im *carmen 70* sind es die **ersten beiden Verse**. Catull gibt den Lesenden zu verstehen, dass seine *mulier* ihn gern heiraten möchte – mehr sogar noch als Jupiter.

So haben Leser\*innen das Gefühl, dass es sich um ein Liebesgedicht handelt. Aber in den **letzten beiden Versen** bricht der Dichter damit. Catull macht es auch **in der Sprache** deutlich, indem er *sed* verwendet. Das „aber“ leitet den weiterführenden Gedanken ein. Dieser ist allerdings nicht positiv.